

Document: EB 2015/LOT/P.12  
Date: 30 July 2015  
Distribution: Public  
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

## مذكرة رئيس الصندوق

بشأن قرض إضافي مقترح تقديمه إلى  
جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل  
برنامج الحد من الفقر الموجه بالسلع في  
محافظة ها جيانغ

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعون:

نشر الوثائق:

**Alessandra Zusi Bergés**

القائمة بأعمال

مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2092

البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

الأسئلة التقنية:

**Henning Pedersen**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +84 914 616 488

البريد الإلكتروني: [h.pedersen@ifad.org](mailto:h.pedersen@ifad.org)

للموافقة

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل الإضافي المقترح تقديمه إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل برنامج الحد من الفقر الموجه بالسلع في محافظة ها جيانغ على النحو الوارد في الفقرة 17 وعلى تعديلات اتفاقية التمويل على النحو الوارد في الفقرة 13.

## مذكرة رئيس الصندوق

**قرض إضافي مقترح تقديمه إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل برنامج الحد من الفقر الموجه بالسلع في محافظة ها جيانغ**

### أولاً- السياق والمسوغات

- 1- وافق المجلس التنفيذي في الصندوق على برنامج الحد من الفقر الموجه بالسلع في محافظة ها جيانغ في سبتمبر/أيلول 2014 (EB 2014/LOT/P.6/Rev.1). ويتألف تمويل هذا البرنامج مما يلي: (1) قرض من الصندوق بما قيمته 6.54 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (أي ما يعادل تقريبا 10 ملايين دولار أمريكي أو 29.7 في المائة من إجمالي تكلفة البرنامج)، مع وجود فجوة تمويلية تعادل حوالي 10 ملايين دولار أمريكي (29.7 في المائة) يتوقع التطرق لها من خلال مخصص إضافي بموجب الدورة التالية من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في حال توفرها، وشريطة موافقة المجلس التنفيذي عليها؛ (2) مساهمة من الحكومة بما يعادل حوالي 9.49 مليون دولار أمريكي (28.2 في المائة)؛ (3) مساهمة من المستفيدين بما يعادل حوالي 4.22 مليون دولار أمريكي (12.5 في المائة). وقد نجمت الفجوة التمويلية آنذاك عن استنفاد جميع مخصصات فييت نام بموجب نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في ذلك الوقت.
- 2- وفي أعقاب الأداء المرضي لحافظة فييت نام، تم تخصيص مبلغ يعادل حوالي 10 ملايين دولار أمريكي لهذا البرنامج بموجب الدورة الحالية لنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء لردم هذه الفجوة التمويلية. ويبقى مفهوم البرنامج، ومكوناته، ومكوناته الفرعية، وبنود تكلفته، وتحليل التكاليف إلى الفوائد، ومصفوفة نتائجه، ورسده وتقييمه، والترتيبات المؤسسية المتعلقة به على حاله دون تغيير.
- 3- تسعى هذه المذكرة إلى الحصول على موافقة المجلس التنفيذي على استخدام تمويل إضافي من دورة 2013-2015 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء بمبلغ قدره ما يقارب 7.12 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (أي ما يعادل تقريبا 10 ملايين دولار أمريكي).

## ثانياً - وضع تنفيذ البرنامج

4- تم توقيع اتفاقية تمويل برنامج الحد من الفقر الموجه بالسلع في محافظة ها جيانغ بتاريخ 25 نوفمبر/تشرين الثاني 2014. وعقدت حلقة العمل الاستهلاكية في يناير/كانون الثاني 2015، وتم تبني أول خطة عمل وموازنة سنوية على أساس عدم الاعتراض في فبراير/شباط 2015. وتم إحداث جميع الترتيبات المؤسسية لتنفيذ البرنامج على مستوى المحافظة والمقاطعة والكوميون. والبرنامج الآن في مرحلة التنفيذ الكامل: إذ وضعت أطر التخطيط المستندة إلى السلع، وحددت البنى الأساسية المجتمعية التي ستمول، وتم إنشاء كل من مجموعات المصالح المشتركة للمزارعين ومجموعات الادخار والائتمان النسوية.

## ثالثاً - تكاليف البرنامج وتمويله

5- سوف يخصص التمويل الإضافي، وقدره 7.12 مليون وحدة حقوق سحب خاصة على شكل قرض بشروط مختلطة لجميع فئات وأنشطة البرنامج.

6- ويظهر الجدول 1 أدناه توزيع التكاليف حسب المكون.

الجدول 1

تكاليف البرنامج حسب المكون

(بآلاف الدولارات الأمريكية)

المكون	القرض الأول من الصندوق المبلغ	القرض الثاني من الصندوق المبلغ	المستفيدين المبلغ	المقترض/ النظير المبلغ	المجموع المبلغ
1- التخطيط لتنمية مستدامة يقودها السوق (1) إضفاء الصفة المؤسسية على تخطيط الاستثمارات المستند إلى السلع (2) تنفيذ تخطيط يوجهه السوق ويستند إلى النتائج (3) اختبار وتطوير تكنولوجيا التأقلم مع تغير المناخ	212.1	43.2	-	10.0	265.3
	2 452.5	1 284.0	-	1 335.7	5 072.2
	596.8	768.2	-	60.6	1 425.5
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>3 261.4</b>	<b>2 095.4</b>	<b>-</b>	<b>1 406.3</b>	<b>6 763.0</b>
2- بناء الاستثمارات المناصرة للفقراء في السلع (1) التمويل المشترك للتنمية المجتمعية (2) الخدمات المالية الريفية (3) التعاون مع القطاعين العام والخاص	3 849.1	4 357.6	2 384.4	3 521.4	14 112.6
	1 424.3	1 315.9	-	2 854.2	5 594.4
	776.7	1 540.5	1 836.0	-	4 153.2
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>6 050.1</b>	<b>7 214.1</b>	<b>4 220.4</b>	<b>6 375.6</b>	<b>23 860.2</b>
3- تنسيق البرنامج	688.4	690.8	-	1 709.8	3 089.0
<b>المجموع</b>	<b>9 999.9</b>	<b>10 000.3</b>	<b>4 220.4</b>	<b>9 491.8</b>	<b>33 712.3</b>

7- وستخصص الأموال بما يتفق مع تصميم البرنامج لفئات النفقات المشار إليها في الجدول 2.

## التكاليف التأشيرية للبرنامج حسب فئة الإنفاق والتمويل

المجموع	المقترض/ النظير		المستفيدين		القرض الثاني من الصندوق		القرض الأول من الصندوق		فئة الإنفاق
	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	
9 101.0	37.7	3 431.0	8.9	810.0	26.7	2 430.0	26.7	2 430.0	ألف- الأشغال المدنية
339.3	10.0	33.9	-	-	17.9	60.8	72.1	244.6	باء- المعدات والبضائع
363.6	50.0	181.8	-	-	-	-	50.0	181.8	جيم- المركبات
2 459.1	-	-	-	-	44.2	1 087.2	55.8	1 371.9	دال- المساعدة التقنية
4 280.5	-	-	-	-	55.9	2 390.7	44.1	1 889.7	هاء- التدريب
4 512.5	63.1	2 851.3	-	-	18.7	843.0	18.1	818.3	واو- البحوث والدراسات
									زاي- تمويل مجموعات الادخار والالتئمان النسوية لأغراض إعادة الإقراض
696.0	-	-	-	-	33.3	232.0	66.7	464.0	حاء- منح التعاون بين القطاعين العام والخاص
6 748.8	-	-	50.5	3 410.4	33.2	2 237.3	16.3	1 101.1	طاء- منح الاستثمارات في البنى الأساسية العامة
									ياء- التكاليف المنكورة
3 429.5	35.4	1 211.8	-	-	21.0	719.2	43.7	1 498.5	كاف- الرواتب
1 781.9	-	1 781.9	-	-	-	-	-	-	
<b>33 712.3</b>	<b>28.2</b>	<b>9 491.8</b>	<b>12.5</b>	<b>4 220.4</b>	<b>29.7</b>	<b>10 000.3</b>	<b>29.7</b>	<b>9 999.9</b>	<b>الإجمالي</b>

\* سيتم تقرير فئات الصرف النهائية استنادا إلى إجراءات الصندوق. وسيتم إدراج خمس فئات للتكاليف كحد أقصى وذلك لأسباب تتعلق بالكفاءة.

## رابعاً - الإدارة المالية، والتوريد والتسيير

8- الإدارة المالية. سيكون مكتب تنسيق البرنامج مسؤولاً وعرضة للمساءلة أمام الحكومة والصندوق عن الاستخدام الملائم للموارد بما يتفق مع الاتفاقيات القانونية ذات الصلة والاتفاقيات الثانوية مع المؤسسات المالية والترتيبات التعاقدية مع مورفي الخدمات. وسوف تضمن تدابير الإدارة المالية للبرنامج استخدام الموارد للأغراض المقصودة بها بأسلوب يتسم بالكفاءة وفعالية التكاليف من خلال الضوابط الداخلية وبناء القدرات على جميع المستويات.

9- وسيستخدم النظام الحالي للمحاسبة المؤتمتة لأغراض مسك الحسابات والإبلاغ. وسوف يستخدم نظام المحاسبة لتوفير بيانات مالية مفصلة عن العمليات والموارد والنفقات ذات الصلة بالبرنامج لكل سنة مالية يتم إعدادها بناء على معايير المحاسبة المقبولة دولياً على النحو الذي يرضيه الصندوق، وتوفير هذه البيانات المالية للصندوق على أساس الوقت المحدد لها. وقد صنف تقدير الإدارة المالية الذي أعده الصندوق المخاطر المالية على أنها متوسطة، إلا أن المحافظة تمتلك خبرة مسهبة إلى حد كبير في إدارة المشروعات الممولة خارجياً، بما في ذلك المشروع السابق الذي موله الصندوق، مع مخرجات وأطر مساهمة جيدة على وجه العموم.

10- تدفق الأموال. سيتمح الصندوق الأموال لحكومة فيبب نام بموجب الشروط والأوضاع الواردة في اتفاقية التمويل. وسوف تتدفق أموال البرنامج من القرض للصندوق عبر حساب معين جديد لتمويل الصندوق يفتح

في مصرف تجاري يقبله الصندوق. وسوف تدير وزارة المالية الحسابين المعينين باتباع تدابير صندوق السلف. وسوف تتدفق الأموال الحكومية إلى حساب منفصل. وستضمن تدابير الإدارة المالية في البرنامج تدفقا متينا للمعلومات الموثوقة حول أنشطة البرنامج التي ستيسر بدورها المساءلة والشفافية والإفصاح.

11- **الضوابط الداخلية والمراجعة الخارجية.** سيتم وضع نظم للضوابط الداخلية على مستوى مكتب تنسيق البرنامج، وستجرى المراجعة الخارجية بما يتماشى مع المعايير الدولية لمراجعة الحسابات، والمبادئ التوجيهية للصندوق لمراجعة حسابات مشروعاته. وسوف يتم تعيين مراجعين خارجيين مستقلين في الوقت المحدد. وستعرض تقارير المراجعة والقوائم المالية الموحدة على الصندوق في غضون ستة أشهر من نهاية السنة المالية ذات الصلة.

12- **التسيير.** ستصادق اللجنة التوجيهية للبرنامج على جميع المخصصات التمويلية الرئيسية، وستوافق عليها اللجنة الشعبية في المحافظة، وعندما تتعدى عتبات معينة، لا بد من خضوعها لعدم ممانعة الصندوق. أما التمويل على مستوى الكوميون، فسيكون نتيجة لعملية صناعة قرار شفافة وعادلة تستند إلى خطة التنمية الاجتماعية والاقتصادية وتتضمن آلية لحل النزاعات. وقد تم تعزيز قدرة المكتب القطري للصندوق على الإشراف على المشروعات مع تعيين موظف محلي في منتصف عام 2013. والمكتب القطري الآن في طور الشروع بوضع إطار محسن للتسيير يستند إلى خبرات المؤسسات المالية الدولية الأخرى، وشركاء التعاون الإنمائي الآخرين.

### خامسا - التعديلات المقترحة على اتفاقية تمويل البرنامج

13- ما أن يوافق المجلس التنفيذي، حتى يتم تعديل اتفاقية التمويل ليتم أخذ القرض الإضافي بعين الحسبان. ويستكمل هذا التمويل الخطة التمويلية التي حظيت بالموافقة المبدئية عند تصميم البرنامج. وكما أشير إليه، فإن هذا التمويل الإضافي لن ينطوي على أي تغييرات في وصف البرنامج ومنطقة التدخل والمجموعات المستهدفة. كما لن يتم إحداث أية فئة جديدة للنفقات.

### سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

14- سيشكل تعديل اتفاقية التمويل الحالية بين جمهورية فيبيت نام الاشتراكية والصندوق الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض.

15- وجمهورية فيبيت نام الاشتراكية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

16- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات التمويل المقدم من الصندوق ومعايير.

## سابعا - التوصية

17- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية قرضا بشروط مختلطة تعادل قيمته سبعة ملايين ومائة وعشرين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (7.12 مليون وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية